

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészt Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodáshoz, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság az Európai Unióhoz történt csatlakozásának figyelembevétele céljából

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban a tagállamok, képviselőik az Európai Unió Tanácsa, és

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG és az EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban a Közösség, képviselőik az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága,

egyrészt, valamint

ROMÁNIA,

másrészt

TEKINTETTEL a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz és ezáltal a Közösséghez történő 2004. május 1-jei csatlakozására,

TEKINTETTEL az 1993. február 1-jén Brüsszelben aláírt és 1995. február 1-jén hatályba lépett, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodásra (a továbbiakban: az Európa-megállapodás),

TEKINTETTEL a 2003. április 16-án Athénban aláírt és 2004. május 1-jén hatályba lépett, a Cseh Köztársaságnak, az Észt Köztársaságnak, a Ciprusi Köztársaságnak, a Lett Köztársaságnak, a Litván Köztársaságnak, a Magyar Köztársaságnak, a Máltai Köztársaságnak, a Lengyel Köztársaságnak, a Szlovén Köztársaságnak és a Szlovák Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződésre (a továbbiakban: a csatlakozási szerződés),

MIVEL a csatlakozási szerződéshez csatolt okmány 6. cikkének (2) bekezdése alapján az új szerződő feleknek az Európa-megállapodáshoz történő csatlakozásáról egy, az Európa-megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv megkötésének formájában állapodnak meg,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

I. SZAKASZ

SZERZŐDŐ FELEK

1. cikk

A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság (a továbbiakban: az új tagállamok) az 1993. február 1-jén Brüsszelben aláírt és 1995. február 1-jén hatályba lépett, egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészről Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás (a továbbiakban: az Európa-megállapodás) szerződő felei, és a Közösség többi tagállamához hasonlóan elfogadják, illetve tudomásul veszik az Európa-megállapodás szövegeit, valamint az ugyanazon a napon aláírt záróokmányhoz mellékelt levélváltás formájában létrejött megállapodást, közös nyilatkozatokat és egyoldalú nyilatkozatokat.

AZ ESZAK-SZERZŐDÉS LEJÁRTA

2. cikk

Az Európai Unión belül a közelmúltban végbement intézményi változások figyelembevétele érdekében a felek megállapodnak, hogy az Európai Szén- és Acélközösséget (ESZAK) létrehozó szerződés lejártát követően az Európa-megállapodásnak az Európai Szén- és Acélközösségre hivatkozó jelenlegi rendelkezéseit úgy tekintik, hogy azok az Európai Közösségre hivatkoznak, amelyre az Európai Szén- és Acélközösség valamennyi szerződéses joga és kötelezettsége átszállt.

II. SZAKASZ

MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK

3. cikk

Mezőgazdasági alaptermékek

A felek által az új kölcsönös mezőgazdasági engedményekről folytatott tárgyalások eredményeinek figyelembevétele céljából

(¹) HL L 8., 2003.1.14., 22. o.

az A. a) és A. b) mellékletben meghatározott egyes, Romániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó rendelkezések és az e jegyzőkönyv B. a) és B. b) mellékletében meghatározott egyes, a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Romániába történő behozatalára alkalmazandó rendelkezések az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás kereskedelmi szempontjainak kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított Európa-megállapodásban meghatározott rendelkezések helyébe lépnek (¹).

III. SZAKASZ

SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK

4. cikk

A 35. cikkben (Származási szabályok) említett 4. jegyzőkönyv (²) a következőképpen módosul:

(1) A 4. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikk (1) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékeket a Közösségből származóknak kell tekinteni, ha az említett termékeket ott állították elő, a Közösség és az egyes említett országok között létrejött megállapodáshoz csatolt, származási szabályokról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban Romániából, Svájcban (Liechtensteint is beleértve) (¹), Izlandról, Norvégiából, Bulgáriából, Törökországból (²) vagy a Közösségből származó anyagokból, feltéve, hogy a Közösségben végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.”

(²) A legutóbb az EU — Románia Társulási Tanács 2003. szeptember 25-i 2/2003/EK határozata által módosított, az egyrészről az Európai Gazdasági Közösségek és azok tagállamai, valamint másrészről Románia közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás 4. jegyzőkönyve (HL L 357., 1994.12.31., 2. o.).

(2) A 4. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikk (2) bekezdésében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékeket Romániából származóknak kell tekinteni, ha az említett termékeket ott állították elő, a Bulgária és az egyes említett országok között létrejött megállapodáshoz csatolt, származási szabályokról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban Romániából, Svájcól (Liechtensteint is beleértve) ⁽³⁾, Izlandról, Norvégiából, Bulgáriából, Törökországból ⁽⁴⁾ vagy a Közösségből származó anyagokból, feltéve, hogy a Romániában végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja a 7. cikkben említett műveleteket. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.”

(3) A 18. cikk (4) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

[...]

„A visszamenőleges hatállyal kibocsátott EUR.1 szállítási bizonyítványokra az alábbi szövegek valamelyikét záradékként rá kell vezetni:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«
 CZ »VYSTAVENO DODATEČNĚ«
 DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«
 DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«
 ET »VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT«
 EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«
 EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«
 FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«
 IT »RILASCIATO A POSTERIORI«
 LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«
 LT »IŠDUOTAS ATGALINE DATA«
 HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLYAL«
 MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«
 NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«
 PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNI«
 PT »EMITIDO A POSTERIORI«
 SL »IZDANO NAKNADNO«
 SK »VYDANÉ DODATOCNE«
 FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«
 SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«
 RO »EMIS A POSTERIORI«.

4. A 19. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

[...]

„Az így kiállított másodlaton a következő szavak egyikét záradékként rá kell vezetni:

ES »DUPLICADO«
 CZ »DUPLIKÁT«
 DA »DUPLIKAT«
 DE »DUPLIKAT«
 ET »DUPLIKAAT«
 EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«
 EN »DUPLICATE«
 FR »DUPLICATA«
 IT »DUPLICATO«
 LV »DUBLIKĀTS«
 LT »DUBLIKATAS«
 HU »MÁSODLAT«
 MT »DUPLIKAT«
 NL »DUPLICAAT«
 PL »DUPLIKAT«
 PT »SEGUNDA VIA«
 SL »DVOJNIK«
 SK »DUPLIKÁT«
 FI »KAKSOISKAPPALE«
 SV »DUPLIKAT«
 RO »DUPLICAT«.

5. A IV. melléklet helyébe a következő lép:

[...]

„Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº... ⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja Tolliameti kinnitus nr....⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.°...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Lett változat

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litván változat

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële...⁽²⁾ oorsprong zijn .

Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugál változat

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja...⁽²⁾ alkuperä-tuotteita .

Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkras att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.”

[...]

IV. SZAKASZ

GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIÓ

5. cikk

A monetáris politikáról szóló 86. cikk szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„A román hatóságok kérésére a Közösség technikai segítségnyújtást biztosít azzal a céllal, hogy segítse Románia erőfeszítéseit politikáinak a gazdasági és monetáris unió politikáihoz való fokozatos közelítése céljából. Ez magában foglalja a gazdasági és monetáris unió alapelveivel és működésével kapcsolatos nem hivatalos információcserét is.”

V. SZAKASZ

ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

6. cikk

Származási igazolás és igazgatási együttműködés ⁽¹⁾

(1) A Románia vagy egy új tagállam által, a közöttük alkalmazott preferenciális megállapodások keretében megfelelően kiállított származási igazolásokat a vonatkozó országokban el kell fogadni, feltéve hogy:

- az ilyen származás megszerzése preferenciális elbánásra jogosít az Európa-megállapodásban foglalt preferenciális tarifális intézkedések alapján;
- a származási igazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb a csatlakozás napját megelőző napon adták ki;
- a származási igazolást a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságokhoz.

Amennyiben az árura vonatkozó, behozatali eljárás alá vonásra irányuló nyilatkozatot a csatlakozás napját megelőzően Bulgári-

⁽¹⁾ A csatlakozási okmány IV. melléklete 5. pontjának (3)—(5) bekezdésében említve.

ában vagy egy új tagállamban a Románia és az említett tagállam között akkor alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok alapján nyújtották be, az említett megállapodások vagy megegyezések alapján visszamenőleges hatállyal kiadott származási igazolás is elfogadható, feltéve hogy azt a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatóságoknak.

(2) Románia és az új tagállamok felhatalmazást kapnak arra, hogy a közöttük alkalmazott preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok keretében „elfogadott exportőr” státust biztosító engedélyeket fenntartsák, feltéve, hogy:

- Bulgária és a Közösség között a csatlakozás időpontját megelőzően megkötött megállapodások is tartalmazzák ilyen rendelkezést, és
- az engedélyezett exportőr az ilyen megállapodás alapján hatályos származási szabályokat alkalmazza.

Ezeket az engedélyeket legkésőbb a csatlakozás időpontját követő egy éven belül az Európa-megállapodás feltételei szerint kiadott új engedélyekkel váltják fel.

(3) A fenti (1) és (2) bekezdésben említett preferenciális megállapodások vagy autonóm szabályok szerint kiállított származási igazolások utólagos ellenőrzése iránti kérelmeket Románia vagy az új tagállamok illetékes vámhatóságai a behozatali nyilatkozat alátámasztására benyújtott származási igazolás elfogadását követő hároméves időszakban terjeszthetik elő, illetve az erre irányuló kérelmeket e hatóságok a kérdéses származási igazolás kiadását követő hároméves időszakban fogadják el.

7. cikk

Úton lévő vagy ideiglenesen tárolt áruk

(1) Az Európa-megállapodás rendelkezéseit alkalmazzák a vagy Romániából az új tagállamok egyikébe, vagy az új tagállamok egyikéből Romániába kivitt olyan árukra, amelyek megfelelnek az Európa-megállapodás származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyve rendelkezéseinek, és amelyek a csatlakozás időpontjában vagy úton vannak, vagy amelyeket Románia, illetve az említett új tagállam vámraktárában vagy vámszabad területén ideiglenesen tárolnak.

(2) Ilyen esetekben preferenciális elbánás akkor biztosítható, ha a behozatali ország vámhatóságához a csatlakozás időpontját követő négy hónapon belül benyújtják a kiviteli ország vámhatóságai által visszamenőlegesen kibocsátott származási igazolást.

VI. SZAKASZ

11. cikk

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

8. cikk

Ez a jegyzőkönyv és mellékletei az Európa-megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

9. cikk

(1) Ezt a jegyzőkönyvet a Közösség és a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint Románia belső rendelkezéseikkel összhangban jóváhagyja.

(2) A felek értesítik egymást az előző bekezdésben említett megfelelő eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán kell letétbe helyezni.

10. cikk

Ez a jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő első hónap első napján lép hatályba.

Ez a jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, valamint Románia hivatalos nyelvén, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

12. cikk

Az Európa-megállapodás szövege, az annak elválaszthatatlan részét képező mellékleteket és jegyzőkönyveket is beleértve, valamint a záróokmány az ahhoz csatolt nyilatkozatokkal együtt cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven készült, e szövegek mindegyike az eredetivel megegyező módon hiteles. Ezeket a szövegeket a Társulási Tanács hagyja jóvá.

Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo del dos mil cinco.

V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év május negyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u ħamsa.

Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.

V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.

V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

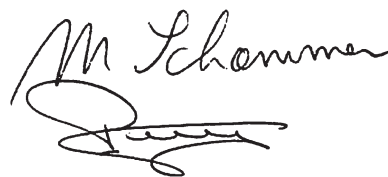
Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundrafem.

Înceiat la Bruxelles, în ziua de patru mai, anul două mii cinci.

Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
Pentru Statele Membre



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar
Pentru Comunitățile Europene



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumæniën
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
Románia részéről
Għar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of the word 'Romania' or a similar name, positioned below the list of translations.

—

A(a) MELLÉKLET

El kell törölni az alább felsorolt, Romániából származó termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó vámokat — KN-kódok ⁽¹⁾

0101	0705	0712 90 05	1104	1516 20 95	2004 90 50
0103	0706	0712 90 19	1105	1516 20 96	2004 90 91
0104 10 30		0712 90 30		1516 20 98	2004 90 98
0104 10 80	0707 00 90	0712 90 50	1106	1517 10 90	2005 10 00
0104 20	0708	0713 50 00	1108 20 00	1517 90 91	2005 10 00
0105	0709 20 00	0713 90 00	1109 00 00	1517 90 99	2005 20 20
0106 19 10	0709 40 00	0714	1208 10 00	1518 00 31	2005 20 80
0106 39 10	0709 51 00	0802	1209 10 00	1518 00 39	2005 40 00
0204	0709 52 00	0803 00	1209 21 00	1522 00 31	2005 51 00
0205	0709 59	0804 10 00	1209 23 80	1522 00 39	2005 59 00
0206 80 91	0709 60 10	0804 20	1209 29 50	1522 00 91	2005 60 00
0206 90 91	0709 60 99	0804 30 00	1209 29 60	1601 00	2005 70
0208	0709 70 00	0804 40 00	1209 29 80	1602 10 00	2005 90
0209 00	0709 90 10	0805 10 50	1209 30 00	1602 41 90	2006 00
0210 91 00	0709 90 20	0805 10 80	1209 91	1602 42 90	2007 10
0210 92 00	0709 90 31	0805 50 90	1209 99 91	1602 49 90	2007 91 10
0210 93 00	0709 90 39	0805 90 00	1209 99 99	1602 90	2007 91 30
0210 99 10	0709 90 40	0806 10 90	1210	1703	2007 99 10
0210 99 21	0709 90 50	0806 20	1211 90 30	1902 20 30	2007 99 20
0210 99 29	0709 90 60	0807 19 00	1212 10 10	2001 10 00	2007 99 33
0210 99 31	0710 10 00	0808 10 10	1212 10 99	2001 90 20	2007 99 35
0210 99 39	0710 21 00	0808 20 10	1212 91	2001 90 50	2007 99 55
0210 99 41	0710 22 00	0808 20 90	1212 99 20	2001 90 60	2007 99 57
0210 99 49	0710 29 00	0809 40 90	1214 90 10	2001 90 65	2007 99 91
0210 99 59	0710 30 00	0810	1302 19 05	2001 90 70	2007 99 93
0210 99 60	0710 80	0811	1501 00	2001 90 91	2007 99 98
0210 99 79	0710 90 00	0812 10 00	1502 00	2001 90 93	2008 11 92
0210 99 80	0711 20	0812 90	1503 00	2003 20 00	2008 11 94
0210 99 90	0711 30 00	0813	1504	2003 90 00	2008 11 96
0407 00 90	0711 59 00	0814 00 00	1507	2004 10 10	2008 11 98
0409 00 00	0711 90 10	09	1508	2004 10 99	2008 19
0410 00 00	0711 90 50	1006 10 10	1509	2004 90 30	
06	0711 90 80	1007 00	1510 00		
0701	0711 90 90	1008 10 00 ⁽²⁾	1511		
	0712 20 00	1008 20 00 ⁽²⁾	1512		
0703	0712 31 00	1008 90 ⁽²⁾	1513		
	0712 32 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1514		
0704 20 00	0712 33 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1515		
0704 90	0712 39 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1516 10		
			1516 20 91		

⁽¹⁾ A vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendeletben meghatározottak szerint (HL L 281., 2003.10.30., 1. o.).

⁽²⁾ Ez az engedmény kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek.

2008 20	2008 99 21	2008 99 38	2008 99 72	2302	2309 10 53
2008 30	2008 99 23	2008 99 40	2008 99 78	2303 10 11	2309 10 59
2008 40	2008 99 25	2008 99 43	2008 99 99	2306 90 19	2309 10 70
2008 50	2008 99 26	2008 99 45	2009	2307 00 19	2309 10 90
2008 60	2008 99 28	2008 99 46	2106 90 30	2308 00	2309 90
2008 70	2008 99 32	2008 99 47	2106 90 51	2309 10 13	2401
2008 80	2008 99 33	2008 99 49	2106 90 55	2309 10 15	3502 11 90
2008 92	2008 99 34	2008 99 61	2106 90 59	2309 10 19	3502 19 90
2008 99 11	2008 99 36	2008 99 62	2206 00	2309 10 33	3502 20 91
2008 99 19	2008 99 37	2008 99 67	2209 00	2309 10 51	3502 20 99

A(b) MELLÉKLET

A következő Romániából származó termékeknek a Közösségbe történő behozatalára az alább meghatározott engedmények vonatkoznak

(LKV = legnagyobb kedvezményes vám)

KN-kód	Árumegnevezés ⁽¹⁾	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) ⁽²⁾	Éves mennyiség 2004.7.1.-jéától (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1.-jéától (tonna)	Különös rendelkezések
0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Élő szarvasmarhafélék	mentes	46 000 fő	0	
0201 0202	Szarvasmarhafélék húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	4 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
ex 0203 0210 11 0210 12 0210 19	Házi sertés húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	15 625	0	⁽⁴⁾ ⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0206 10 95	Szarvasmarhafélék ételmezési célra alkalmas sovány és zsíros dagadója frissen vagy hűtve	mentes	100	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0206 29 91	Szarvasmarhafélék ételmezési célra alkalmas sovány és zsíros dagadója fagyasztva				
0210 20	Szarvasmarhafélék húsa sózva vagy sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve				
0210 99 51	Szarvasmarhafélék sovány és zsíros dagadója				
0207	A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfi ételmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége	mentes	9 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Tej és tejszín por vagy más szilárd alakban	mentes	1 500	0	
0403 10 11– 0403 10 39	Joghurt ízesítés, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadása nélkül	mentes	1 000	0	
0403 90 11– 04039069	Más, ízesítés, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadása nélkül				
0406	Sajt és túró	mentes	2 800	200	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Madártojás héjában	mentes	2 330	0	⁽³⁾
0408	Madártojás héj nélkül				
0702 00 00	Paradicsom	Mentes	9 750	0	⁽⁵⁾ ⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
0702 00 00	Paradicsom	100 %	—	—	⁽⁶⁾
ex 0704 10 00	Karfiol és brokkoli, április 15-től november 30-ig	mentes	korlátlan		

KN-kód	Árumegnevezés ⁽¹⁾	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) ⁽²⁾	Éves mennyiség 2004.7.1.-jétől (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1.-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
07070005	Uborka	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
	— feldolgozásra	mentes	10 000	0	^(6b)
	— a feldolgozásra szánt kivételével	mentes	4 000	0	⁽⁵⁾ ^(6a)
0709 10 00	Articsóka	mentes	korlátlan	0	⁽⁵⁾
0709 90 70	Cukkini	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
ex 0709 30 00	Padlizsán, január 1-jétől március 31-ig	mentes	korlátlan		
ex 0709 90 90	Sütőtök és más tökfélék, január 1-jétől március 31-ig				
ex 0709 90 90	Más, a petrezselyem kivételével, január 1-jétől március 31-ig				
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák	mentes	500	0	⁽¹¹⁾
ex 0712 90 90	Torma	mentes	korlátlan		
0805 kivéve 0805 10 50 0805 10 80 0805 50 90 0805 90 00	Citrusfélék frissen vagy szárítva	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾
ex 0806 10 10	Csemegeiszó frissen, január 1-jétől július 14-ig (az Emperor fajta kivételével, kizárólag január 1-jétől 31-ig)	mentes	korlátlan		
ex 0807 11 00	Görögdinnye, november 1-jétől április 30-ig	mentes	korlátlan		
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Alma, az ipari alma kivételével	mentes	250	0	⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾ ⁽¹¹⁾
0808 10 20	Alma, az ipari alma kivételével	100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 50		100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 10 90		100 %	—	—	⁽⁷⁾
0808 20 50	Körte, az ipari körte kivételével	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁸⁾
0809 10 00	Sárgabarack	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 20	Cseresznye és meggy	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾
0809 30	Őszibarack, a nektarint is beleértve	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁹⁾
0809 40 05	Szilva				
	— feldolgozásra, 250 kg nettó tömeget meghaladó közvetlen tartályban	mentes	korlátlan		⁽¹⁰⁾
	— más	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽¹⁰⁾

KN-kód	Árumegnevezés ⁽¹⁾	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) ⁽²⁾	Éves mennyiség 2004.7.1.-jétől (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1.-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
1001	Búza és kétszeres	mentes	230 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1003 00	Árpa	mentes	89 000	0	⁽³⁾
1102 90 10	Árpaliszt				
1103 19 30	Durva őrlemény és dara árpából				
1103 20 20	Labdacs (pellet) árpából				
1004 00 00	Zab	mentes	7 000	0	⁽³⁾
1102 90 30	Zabliszt				
1103 19 40	Durva őrlemény és dara zabból				
1103 20 30	Labdacs (pellet) zabból				
1005 10 90	Kukorica vetőmag, a hibrid vetőmag kivételével	mentes	1 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1005 90 00	Kukorica, a vetőmag kivételével	mentes	149 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1101	Búzaliszt vagy kétszeres liszt	mentes	18 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1103 11	Durva őrlemény és dara búzából				
1103 20 60	Labdacs (pellet) búzából				
1107	Maláta	mentes	10 000	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1602 31 1602 32 1602 39	Baromfihús elkészítve vagy tartósítva	mentes	1 200	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Házi sertés húsa elkészítve vagy tartósítva	mentes	2 125	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
ex 1602 50 39 ex 1602 50 80	Szarvasmarhafélék nyelve elkészítve vagy tartósítva	mentes	korlátlan		
1602 50	Szarvasmarhafélék húsa vagy belsősege elkészítve vagy tartósítva	mentes	500	0	⁽³⁾ ⁽¹¹⁾
1701	Cukor	mentes	5 500	0	
1702	Más cukor				

KN-kód	Árumegnevezés ⁽¹⁾	Alkalmazandó vám (az LKV %-a) ⁽²⁾	Éves mennyiség 2004.7.1.-jétől (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1.-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
2003 10 20 2003 10 30	Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák	mentes	250	0	⁽¹¹⁾
ex 2007 91 90 2007 99 31 ex 2007 99 39	Más, a narancsdzsem és -lekvár kivételével Dzsem cseresznyéből és meggyből Gyümölcskészítmény 30 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal, a 0801, 0803, 0804 (a füge és az ananász kivételével), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 50, 0810 60, 0810 90 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcsből	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾ ⁽⁵⁾
2204 30	Más szőlőmust	mentes	korlátlan		⁽⁵⁾

⁽¹⁾ A kombinált nomenklátúra értelmezési szabályai ellenére az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, a kedvezményes rendszert – e melléklet összefüggésében – a KN-kódok hatálya határozza meg. Ahol ex KN-kódok szerepelnek, a kedvezményes rendszert a KN-kód és a megfelelő megnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

⁽²⁾ Azokban az esetekben, amikor minimum LKV-vám van érvényben, az alkalmazandó minimumvám megegyezik a minimum LKV-vám és az ebben az oszlopban megadott százalék szorzatával.

⁽³⁾ Ez az engedmény kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek.

⁽⁴⁾ Az egymagában csomagolt bélszín kivételével.

⁽⁵⁾ A mentesség csak a vám ad valorem részére vonatkozik.

⁽⁶⁾ Belépési árendszer: a 0702 (paradicsom), 0707 00 05 (uborka), 0709 90 70 (cukkini), 0809 10 (sárgabarack) és 0809 20 (cseresznye és meggy) KN-kód alá tartozó termékek minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül, az esetnek megfelelően) öt további szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

^(6a) A 4 000 tonna nem feldolgozásra szánt uborka (ex 0707 00 05 KN-kód) Romániából a Közösségbe irányuló behozatala esetében a belépési árszintet (amelyből a specifikus vámok nullára csökkentik) 2004. júliusától 10 %-kal, 2005. júliusától 20 %-kal és 2006. júliusától 30 %-kal csökkentik.

^(6b) 10 000 tonna feldolgozásra szánt uborka (ex 0707 00 05 KN-kód) Romániából a Közösségbe irányuló behozatala mentesül az értékvámtól és a specifikus vámtól. Az ezen alszám alatti belépés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben megállapított feltételek függvénye – lásd a 2454/93/EGK bizottsági rendelet 291–300. cikkét (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) és későbbi módosításait.

⁽⁷⁾ Belépési árendszer: a 0808 10 20., 0808 10 50., 0808 10 90 KN-kód alá tartozó termékek (alma) minden behozatala esetében (a vámkontingenseken belül és azokon felül) a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a január 1-jétől február 14-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni;

– 16 % és 18 %, amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni;

– április 1-jétől július 15-ig tartó időszakra további két szakaszt vezetnek be (16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– a július 16-tól december 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

⁽⁸⁾ Belépési árendszer: a 0808 20 50 KN-kód alá tartozó termékek (körte) minden behozatala esetében a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a január 1-jétől március 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– az április 1-jétől 30-ig és július 1-jétől 15-ig tartó időszakra további két szakaszt vezetnek be (16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– a július 16-tól december 31-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

⁽⁹⁾ Belépési árendszer: a 0809 30 KN-kód alá tartozó termékek (őszibarack és nektarin) minden behozatala esetében a következő engedményeket kell alkalmazni:

– a június 11-től július 31-ig tartó időszakra további három szakaszt vezetnek be (10 %, 12 % és 14 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni,

– az augusztus 1-jétől szeptember 30-ig tartó időszakra további öt szakaszt vezetnek be (10 %, 12 %, 14 %, 16 % és 18 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni

⁽¹⁰⁾ Belépési árendszer: az ex 0809 40 05 KN-kód alá tartozó termékek (nem feldolgozásra szánt szilva, 250 kg-ot meghaladó nettó tömeg úrtartalmú közvetlen tartályokban) további három szakaszt vezetnek be (10 %, 12 % és 14 %), amelyeket a kombinált nomenklátúrában említett teljes specifikus vám alkalmazása előtt kell használni.

Ezen túlmenően a 250 kg-ot meghaladó nettó tömeg úrtartalmú közvetlen tartályokban szállított, feldolgozásra szánt szilva (ex 0809 40 05 KN-kód) Romániából a Közösségbe irányuló behozatala mentesül az értékvámtól és a specifikus vámtól. Az ezen alszám alatti belépés a vonatkozó közösségi rendelkezésekben megállapított feltételek függvénye – lásd a 2454/93/EGK rendelet 291–300. cikkét és későbbi módosításait.

⁽¹¹⁾ A jelenlegi vámkontingensek alá tartozó és e jegyzékönv hatálybalépését megelőzően 2004. július 1-jétől szabad forgalomba bocsátott árak mennyiségeit egészében levonják a negyedik oszlopban előírt mennyiségekből.

B(a) MELLÉKLET

El kell törölni az alább felsorolt, a Közösségből származó termékek behozatalaira Romániában alkalmazandó vámokat — Román vámtarifaszámok ⁽¹⁾

0101	0210 99 21	0705 29 00	0808 20	1207 60	1516 20 98
0102 10	0210 99 29	0706 90 30	0809 20	1207 91	1517 90 91
0102 90 90	0210 99 31	0706 90 90	0809 40	1209	1517 90 99
0103 10 00	0210 99 39	0707 00 90	0810 20		1518 00 31
0103 91	0210 99 41	0708	0810 30	1210	1518 00 39
0103 92 11	0210 99 49	0709 20 00	0810 40 10		1522 00 31
0103 92 90	0210 99 59	0709 40 00	0810 40 50	1211 30 00	1522 00 39
0104	0210 99 60	0709 52 00	0810 40 90	1211 40 00	1522 00 91
0105 11	0210 99 71	0709 59	0810 50 00	1211 90	1522 00 99
0105 92 00	0210 99 79	0709 60	0810 60 00	1212 10	1602 20 11
0105 93 00	0210 99 80	0709 70 00	0810 60 00	1212 10	1602 20 11
0105 99	0210 99 90	0709 90 10	0810 90	1213 00 00	1602 20 19
0106	0407 00 90	0709 90 20	0811	1214	1602 41 90
0203 11 90	0408 11 20	0709 90 31	0812	1301	1602 42 90
0203 12 90	0408 19 20	0709 90 40	0813		1602 49 90
0203 19 90	0408 91 20	0709 90 50	0814 00 00	1302 11 00	1602 90
0203 21 90	0408 99 20	0709 90 60	0901	1302 14 00	1603 00
0203 22 90	0409 00 00	0709 90 90	0904 20	1302 19 05	1603 00
0203 29 90	0410 00 00	0710 80 10	0909	1302 19 98	1702 19 00
0204	0501 00 00	0710 80 61	0910 20	1302 32 90	1702 20
0205 00	0502 90 00	0710 80 69	0910 40 11	1302 39 00	1702 30
0206 10 91 ⁽²⁾	0503 00 00	0710 80 85	0910 40 13	14	1702 40
0206 10 99 ⁽²⁾	0504 00 00	0711 20	0910 40 19		1702 60
0206 21 00 ⁽²⁾	0505 10 10	0711 30 00	1102 90 90 ⁽²⁾	1501 00	1702 90 50
0206 22 00 ⁽²⁾	0506	0711 40 00	1103 19 90 ⁽²⁾	1502	1702 90 60
0206 29 99 ⁽²⁾	0507	0711 51 00	1103 20 90 ⁽²⁾	1503 00	1702 90 71
		0711 59 00	1104	1504	1702 90 75
0206 30 00	0508 00 00	0711 90 10	1106	1507 10 10	1702 90 79
	0509 00 10	0711 90 50		1507 90 10	1702 90 80
0206 41 00	0510 00 00	0711 90 80		1508	1702 90 99
0206 49 20	0511 91	0711 90 90		1509	1703
0206 49 80	0511 99	0712	1108 11 00	1510 00	1801 00 00
0206 80 91	0601	0713	1108 12 00	1512 11 10	1902 20 30
0206 80 99	0602	0714	1108 13 00	1512 11 99	2001 90 10
0206 90 91		0801	1108 20 00	1512 19 10	2001 90 20
0206 90 99		0802	1202	1514	2001 90 50
0208	0603 90 00	0803 00		1515	2001 90 65
0209 00 19	0604	0804			2001 90 91
0209 00 30	0703 10 11	0805	1204 00 10		
0209 00 90	0703 10 90	0806 10 90	1206 00 10		2003
0210 91 00	0703 90 00	0806 20	1207 30	1516 10	
0210 92 00	0704 20 00	0807 20 00	1207 40	1516 20 91	
0210 93 00	0704 90 10	0808 10 10	1207 50	1516 20 95	2004 10 10
0210 99 10	0704 90 90			1516 20 96	2004 10 99

⁽¹⁾ A 680/2003 számú törvényben meghatározottak szerint, MO I 928/2003.12.23.

⁽²⁾ Ez az eredmény kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek.

2004 90 30	2008 20 19	2008 99 51	2009 39 95	2009 90 71	2303
2004 90 50	2008 20 39	2008 99 61	2009 39 99	2009 90 73	2304 00 00
2004 90 91	2008 20 51	2008 99 62	2009 41 91	2009 90 79	2305 00 00
2004 90 98	2008 20 59	2009 12 00	2009 41 99	2009 90 92	2306
2005 10 00	2008 20 71	2009 21 00	2009 49 19	2009 90 95	2307 00
2005 60 00	2008 20 79	2009 29 19	2009 49 93	2009 90 97	2308 00
2005 90	2008 20 90	2009 29 99	2009 49 99	2106 90 30	2309 90
	2008 30	2009 31 19	2009 80 32	2106 90 51	3502 11 90
2006 00	2008 92 72	2009 31 51	2009 80 33	2106 90 55	3502 19 90
2007 10 91	2008 99 11	2009 31 59	2009 80 36	2106 90 59	3502 20 91
2007 99 93	2008 99 19	2009 31 91	2009 80 73	2204 30	3502 20 99
2008 11	2008 99 25	2009 31 99	2009 80 83		5301 10 00
2008 19 11	2008 99 26	2009 39 19	2009 80 84		5301 29 00
2008 19 13	2008 99 41	2009 39 39	2009 80 88	2206 00	5301 30 90
	2008 99 46	2009 39 55	2009 80 97	2301	5302
2008 19 91	2008 99 47	2009 39 59	2009 90 41		
2008 19 93	2008 99 49	2009 39 91	2009 90 49	2302	

B(b) MELLÉKLET

A következő, a Közösségből származó termékek Romániába történő behozatalára az alább meghatározott engedmények vonatkoznak

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalma- zandó vám (az értékvám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1. -jétől (tonna)	Éves növe- kedés 2005.7.1.- jétől (tonna)	Különös rendelkezés- ek
ex 0102 90 41 ex 0102 90 49	Úszó (még nem borjazott női ivarú), 220 kg-ot meghaladó tömegű	mentes	korlátlan		
0102 90 51 0102 90 59 0102 90 61 0102 90 71	Úszó és tehén, 300 kg-ot meghaladó tömegű	15	15 000 fő		
0103 92 19	Élő házi sertés, legalább 50 kg tömegű (a legalább egyszer ellett, legalább 180 kg tömegű kocák és a fajtatiszta tenyészállatok kivételével)	15	14 000		(1) (2)
0201 0202	Szarvasmarhafélék húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	4 000		(1) (2)
0203 22 0203 29 0210 11 0210 12 0210 19	Házi sertés húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	mentes	23 000		(1)
0206 10 95	Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas sovány és zsíros dagadója frissen vagy hűtve	mentes	100		(1) (2)
0206 29 91	Szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas sovány és zsíros dagadója fagyasztva				
0210 20	Szarvasmarhafélék húsa sózva vagy sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve				
0210 99 51	Szarvasmarhafélék sovány és zsíros dagadója				
0207	A 0105 vámtarifaszám alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősege	mentes	9 000		(1) (2)
0209 00 11	Bőr alatti sertéssziradék (fedőszalonna) frissen, hűtve vagy fagyasztva, sózva vagy sós lében tartósítva	20	850		
0402 10 19 0402 21 11 0402 21 19 0402 21 91	Tej és tejszín por vagy más szilárd alakban	mentes	1 500		(2)
0403 10 11– 0403 10 39	Joghurt ízesítés, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadása nélkül	mentes	1 000		(2)
0403 90 11– 0403 90 69	Más, ízesítés, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadása nélkül				
0404 10 02– 0404 10 16	Tejsavó por vagy más szilárd alakban, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül	18,8	korlátlan		
0405 10 0405 90	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj	mentes	1 900		(2)
0406	Sajt és túró	mentes	2 800	200	(1) (2)

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalma- zandó vám (az értékvám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1. -jétől (tonna)	Éves növe- kedés 2005.7.1.- jétől (tonna)	Különös rendelkezés- ek
0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Madártojás héjában	mentes	2 330		(¹)
0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89 0408 91 80 0408 99 80	Madártojás héj nélkül				
ex 0603 10	Vágott virág és bimbó frissen, november 1-jétől május 31-ig	mentes	korlátlan		
ex 0701 10 00	Vetőburgonya frissen vagy hűtve, magasabb biológiai kategóriába tartozó	mentes	korlátlan		
0701 90 10 0701 90 50 0701 90 90	Burgonya frissen vagy hűtve, a vetőburgonya kivételével	mentes	20 000		(²)
0702 00 00	Paradicsom	mentes	300		(¹)
0703 10 19	Hagyma frissen vagy hűtve (a füzér kivételével)	mentes	5 000		
ex 0703 20 00	Fokhagyma frissen vagy hűtve, január 1-jétől június 30-ig	mentes	korlátlan		
ex 0704 10 00	Karfiol és brokkoli frissen vagy hűtve, december 1-jétől április 30-ig	mentes	korlátlan		
ex 0705 21 00	Cikóriasaláta frissen vagy hűtve, január 1-jétől június 30-ig	mentes	korlátlan		
0706 10 00	Sárgarépa és fehérrépa frissen vagy hűtve	mentes	1 000		
0706 90 10	Zeller (gumós vagy német zeller) frissen vagy hűtve	mentes	250		
0707 00 05	Üborka frissen vagy hűtve	mentes	200		
0709 10 0709 90 39	Articsóka frissen vagy hűtve Olajbogyó étolaj kinyerésére	18,8	korlátlan		
ex 0709 30 00	Padlizsán frissen vagy hűtve, január 1-jétől március 31-ig	mentes	korlátlan		
0709 51 00	Az <i>Agaricus</i> nemhez tartozó ehető gombák	mentes	300		
ex 0709 90 70	Cukkini frissen vagy hűtve, január 1-jétől március 31-ig	mentes	korlátlan		
0710 10 00 0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00 0710 30 00 0710 80 51 0710 80 59 0710 80 70 0710 80 80 0710 80 95 0710 90 00	Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is) fagyasztva	7	korlátlan		

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalma- zandó vám (az értékvám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1. -jétől (tonna)	Éves növe- kedés 2005.7.1.- jétől (tonna)	Különös rendelkezés- ek
ex 0806 10 10	Csemegezőlő frissen január 1-jétől július 14-ig (az Emperor fajta kivételével, kizárólag január 1-jétől 31-ig)	mentes	korlátlan		
ex 0807 11 00	Görögdinnye frissen, november 1-jétől június 30-ig	mentes	korlátlan		
ex 0807 19 00	Dinnye frissen, november 1-jétől június 30-ig				
0808 10 90	Alma (kivéve az ömlesztett ipari alma szeptember 16-tól december 15-ig és a Golden Delicious és a Granny Smith fajta)	mentes	500		
0809 10 00	Friss sárgabarack	mentes	200		
ex 0809 30 10	Friss nektarin november 1-jétől május 31-ig	mentes	korlátlan		
ex 0809 30 90	Friss őszibarack november 1-jétől május 31-ig				
ex 0810 10 00	Friss földieper szeptember 1-jétől április 15-ig	mentes	korlátlan		
ex 1001 10 00	Durumbúza-vetőmag	mentes	korlátlan		
ex 1001	Búza és kétszeres, a durumbúza-vetőmag kivételével	mentes	125 000		(¹) (?)
1002 00 00	Rozs	mentes	30 000		(?)
1003 00	Árpa	mentes	57 000		(¹) (?)
1102 90 10	Árpaliszt				
1103 19 30	Durva őrlemény és dara árpából				
1103 20 20	Labdacs (pellet) árpából				
1004 00 00	Zab	mentes	7 000		(¹)
1102 90 30	Zabliszt				
1103 19 40	Durva őrlemény és dara zabból				
1103 20 30	Labdacs (pellet) zabból				
1005 10	Kukorica vetőmag	mentes	3 700		(¹) (?)
1005 90 00	Kukorica, a vetőmag kivételével	mentes	49 000		(¹) (?)
1006	Rizs	mentes	10 000		(?)
1102 30 00	Rizsliszt				
1103 19 50	Durva őrlemény és dara rizsből				
1103 20 50	Labdacs (pellet) rizsből				

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalma- zandó vám (az érték vám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1. -jétől (tonna)	Éves növe- kedés 2005.7.1.- jétől (tonna)	Különös rendelkezés- ek
1101 00	Búzáliszt vagy kétszeres liszt	mentes	3 000		(¹) (²)
1103 11	Durva őrlemény és dara búzából				
1103 20 60	Labdacs (pellet) búzából				
1101 00	Búzáliszt vagy kétszeres liszt	15	40 000		(¹) (⁴)
1103 11	Durva őrlemény és dara búzából				
1103 20 60	Labdacs (pellet) búzából				
1105	Liszt és dara burgonyából	mentes	100		
1107	Maláta	mentes	31 100		(¹) (²)
1507 10 90	Nyers szójababolaj	mentes	2 500		
1507 90 90	Más				
1517 10 90	Margarin legfeljebb 10 tömegszázalék tejszírtartalommal (a folyékony kivételével)	mentes	1 000		
1601 00 10	Kolbász májból és hasonló termékek, valamint az ezeken alapuló húskészítmények	mentes	1 125		(¹)
1601 00 91	Nem főtt kolbász húsból, vágási melléktermék vagy vér (máj kivételével)				
1601 00 99	Kolbász és hasonló húskészítmények, vágási melléktermék vagy vér, valamint az ezeken alapuló húskészítmények (kivéve a májas kolbászt és a nem főtt kolbászt)				
1602 10 00	Homogenizált készítmények húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből kiskereskedelmi kiszerelésben, csecsemőételnek vagy diétás célokra, 250 g-os tartályban	15	1 250		
1602 20 90	Májból készült termékek, a liba- vagy kacsamáj kivételével	18,8	korlátlan		
1602 49 19	Húskészítmény házi sertésből, másféle				
1602 31- 1602 39	Baromfihús elkészítve vagy tartósítva	mentes	1 200		(¹) (²)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 30 1602 49 50	Sonka és részei házi sertésből	mentes	2 125		(¹)
1602 50	Húskészítmény szarvasmarhafélékből	mentes	500		(¹) (²)
1701 11	Nyers nádcukor	mentes	20 000		(²)
1701 12	Nyers répacukor				
1701 91	Más cukor	18,8	15 000		
1701 99	Fehér cukor vagy más cukor, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül				
2001 10 00 2001 90 70 2001 90 93 2001 90 99	Úborka és apróúborka, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva	mentes	2 000		

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalma- zandó vám (az értékvám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1. -jétől (tonna)	Éves növe- kedés 2005.7.1.- jétől (tonna)	Különös rendelkezés- ek
2002	Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	mentes	2 000		
2005 20 20 2005 20 80	Burgonya ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével	mentes	250		
2005 40 00	Borsó ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével	mentes	1 200		
2005 51 00	Bab kifejtve				
2005 59 00	Másféle				
2005 70	Olajbogyó elkészítve vagy tartósítva	mentes	5 000		(²)
2007 10 10 2007 10 99 2007 99 10 2007 99 20 2007 99 31 2007 99 33 2007 99 39 2007 99 55 2007 99 57 2007 99 91 2007 99 98	Dzsem, gyümölcskocsonya, gyümölcsíz	mentes	500		
2008 19 19 2008 19 95 2008 19 99 2008 20 11 2008 20 31	Gyümölcs, dió (mogyoró) és más ehető növényrész	6	korlátlan		
2008 40	Körte más módon elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is.	6	korlátlan		
2007 91	Dzsem, gyümölcskocsonya, gyümölcsíz, püré és krém citrusgyümölcsből	18,8	korlátlan		
2007 99 35	Dzsem, gyümölcskocsonya, gyümölcsíz, püré és krém málnából				
2009 11	Fagyasztott narancslé	18,8	korlátlan		
2009 19	Más narancslé				
2009 29 11 2009 29 91	Grépfrütlé				
2009 31 11 2009 39 11 2009 39 31	Más citrusgyümölcs leve				
2009 39 51	Citromlé				
2009 41 10 2009 49 11 2009 49 30 2009 49 91	Ananászlé				

Román vámtarifaszám	Árumegnevezés (*)	Alkalmazandó vám (az értékvám %-a)	Éves mennyiség 2004.7.1.-jétől (tonna)	Éves növekedés 2005.7.1.-jétől (tonna)	Különös rendelkezések
2008 50 11	Sárgabarack másképpen elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is.	6	korlátlan		
2009 50 10 2009 50 90	Paradicsomlé	mentes	100		
2009 61 2009 69	Szőlőlé (a szőlőmustot is beleértve) nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, és cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	mentes	1 000		
2009 71 2009 79	Almalé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, és cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	12	korlátlan		
2009 80 11 2009 80 19 2009 80 35 2009 80 38 2009 80 50 2009 80 61 2009 80 63 2009 80 69 2009 80 71 2009 80 79 2009 80 86 2009 80 89 2009 80 95 2009 80 96 2009 80 99 2009 90 11 2009 90 19 2009 90 21 2009 90 29 2009 90 31 2009 90 39 2009 90 51 2009 90 59 2009 90 94 2009 90 96 2009 90 98	Körtelé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, és cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	mentes	300		
2209 00 11 2209 0019 2209 00 91 2209 00 99	Borecet 2 l <= úrtartalmú szállítótartályban Borecet 2 l > úrtartalmú szállítótartályban Ecet és ecetsavból nyert ecetpótlók 2 l <= úrtartalmú szállítótartályban (kivéve a borecetet) Ecet és ecetsavból nyert ecetpótlók 2 l > úrtartalmú szállítótartályban (kivéve a borecetet)	mentes	1 000	100	
2309 10	Kutya- és macskaeledel	mentes	11 000		
2401 kivéve 2401 30 00	Feldolgozatlan dohány	mentes	3 200		(²)
ex 2401 30 00	Dohányhulladék	mentes	500		

(*) Az árumegnevezések megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, a kedvezményes rendszert – e melléklet összefüggésében – a vámtarifaszámok hatálya határozza meg. Ahol ex vámtarifaszámok szerepelnek, a kedvezményes rendszert a vámtarifaszám és a megfelelő megnevezés együttes alkalmazása határozza meg.

(¹) Ez az engedmény kizárólag olyan termékekre vonatkozik, amelyek semmilyen exporttámogatásban nem részesülnek.

(²) A jelenlegi vámkontingensek alá tartozó és e jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően 2004. július 1-jétől szabad forgalomba bocsátott áruk mennyiségeit egészében levonják a negyedik oszlopban előírt mennyiségekből.

(³) Az e termékre vonatkozó mennyiséget 2005 júliusában 1000 állattal megnövelik.

(⁴) Az engedmény kezelése január 1-jétől december 31-ig tartó naptári évek alapján történik. Az éves mennyiséget 2005. január 1-jével 60 000 tonnára, 2006. január 1-jével 80 000 tonnára növelik.